

MARBURGER STUDIEN ZUR AFRIKA- UND ASIENKUNDE

Herausgeber:

H.-J. Greschat (Religionsgeschichte) – H. Jungraithmayr (Afrikanistik)

W. Rau (Indologie)

Serie A: Afrika Band 23



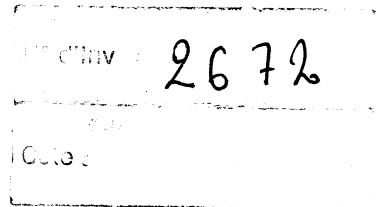
CHADIC WORDLISTS

Volume I

(“Plateau-Sahel”)

collected and edited by

Charles H. Kraft



BERLIN 1981 · VERLAG VON DIETRICH REIMER

Alle Rechte vorbehalten

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft
aus Sondermitteln des Ministeriums für Forschung und Technologie

ISBN 3-496-00132-1

© DIETRICH REIMER VERLAG
Inh.: Dr. Friedrich Kaufmann

Unter den Eichen 57 · D-1 000 Berlin 45

Herstellung: Erich Mauersberger, Marburg/Lahn

INTRODUCTION

Chadic Wordlists is a presentation of the data on sixty Chadic and four non-Chadic languages collected by the author with the assistance of Mr. Steven J. Lucas and others in Northern Nigeria between August 1966 and July 1967. The data is presented in this form in the hope that it will be found valuable by the small but growing number of linguists interested in Chadic languages.

This is raw data awaiting analysis. It was elicited in the field from native speakers the majority of whom knew no English. The language of elicitation, therefore, was Hausa. This fact should give the materials a degree of reliability not characteristic of lists elicited through a European language. These lists cannot, however, claim the kind of reliability they would have if we had known each of the target languages thoroughly.

Nor can our original field transcriptions. For these we can claim at best that they are semi-phonemic. The transcriptions have, however, been worked over by advanced graduate students in linguistics in hopes that the tentative phonemic inventories included with these lists will be more scientifically adequate than the original transcriptions were.

The elicitation was conducted according to a standardized procedure. The fieldworker first elicited the items as represented on the Hausa list and recorded each utterance in written form. When this was completed he reelicited each item, recording onto tape. A definite attempt was made to make this elicitation at least semi-independent of the first by refraining from reminding the informant of what he said the first time. In this way we were able to obtain a certain amount of confirmation along with occasional disconfirmation of the appropriateness of the utterance originally obtained. We were also able by means of this double elicitation to recheck our written transcriptions.

The list employed was developed by the author from lists previously employed by J.H. Greenberg and W.E. Welmers. It contains 434 items. This number is less than that of the Greenberg list (which we attempted to use at the start) since it was discovered that the amount of time necessary to elicit certain items on that list and the low degree of reliability of those items were such that it did not seem to make sense to continue to elicit them.

The lists are arranged according to Carl Hoffmann's "Provisional Check List of Chadic Languages" which was distributed informally with the Chadic Newsletter, Special Issue, Marburg, January 1971. Each entry consists of a cover page giving information concerning the elicitation and analysis, a tentative phonemic inventory, several pages of notes on the phonology and six pages of the word lists. These lists are arranged uniformly into twenty-two columns of twenty items per column. These may easily be removed and cut into individual columns if the analyst wishes in order to facilitate interlanguage comparison.

Volume I consists of the English Key List, the Hausa Elicitation List and the materials on the twenty-one languages in the Plateau-Sahel Branch of Chadic which it was possible to obtain. Volumes II and III contain the materials on thirty-nine languages in the Biu-Mandara Branch plus lists from four non-Chadic languages which we happened to obtain. These are

ordered according to the Hoffmann listing. The code number corresponding to his listing is included in parentheses after each entry in the table of contents.

The data collection was conducted under the auspices of The African Studies Center, Michigan State University with which I was then affiliated and which was then directed by Charles C. Hughes. This aspect of the research was supported by funds from a Fulbright-Hays Center Faculty award from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, The Social Sciences Research Council and Michigan State University.

The processing of the data has been supported by a series of smaller research grants first by Michigan State University and then by the University of California at Los Angeles. A number of student research assistants have been involved in the project at various stages. Foremost among these have been Thomas J. Hinnebusch and Martin J. Mould who did the majority of the phonological analyses, Mara Hegedeos and Theodora Graham who did most of the final typing and Kathleen Sheridan who did a large amount of the preliminary processing of the field data.

I am extremely grateful to each of these persons and organizations for making these volumes possible. I am also grateful to the many other fieldworkers, analysts and informants whose names appear on the cover pages preceding the data for each language.

It is unfortunate that the publication of these wordlists has taken so long. With the promise of publication within Nigeria I was able to complete the manuscript and to send it to the prospective publisher as long ago as 1973. Only after several years, then, was it discovered that funds were not available for that organization to carry through their promise to publish.

I am, however, extremely grateful to Professor H. Jungraithmayr for rescuing the project. He it was who both suggested the appropriateness of including Chadic Wordlists in the MSAA series and applied to the Deutsche Forschungsgemeinschaft to obtain the major part of the funding to make publication possible. I wish to thank the Deutsche Forschungsgemeinschaft for their generous grant and MSAA for agreeing to include these volumes in their distinguished series of African studies. I also wish to thank Fuller Theological Seminary for providing the remainder of the publication costs.

Though the delay in publication is regrettable, I am very pleased to see my work produced by the University of Marburg where, under the leadership of Professor Jungraithmayer, so much attention has been given in recent years to the study of Chadic languages. Both the Chadic Newsletter (started in 1970) and the Chadic Word Catalogue were started and continue to be based at Marburg. No other European university has done so much to enhance our knowledge of this neglected area of African linguistics.

Charles H. Kraft
Fuller Theological Seminary
September 1980

TABLE OF CONTENTS - VOLUME I

Introduction	ii	Buli (I.A.6.)	189
English Key	1	Notes	190
Hausa Elicitation List	7	List	196
Angas (I.A.2.a)	13	Seya (Seyawa, Sayanci, Zar) (I.A.6.)	202
Notes	14	Notes	203
List	18	List	208
Sura (Mwaghavul) (I.A.2.a)	24	Dwot (Barawa?) (I.A.5.)	214
Notes	25	Notes	215
List	27	List	222
Chip/Cip (Ship) (I.A.2.a)	33	Pəlci (classification?)	228
Notes	34	Notes	229
List	39	List	235
Ankwe (Goemai, Ankwei) (I.A.2.a)	45	Ngizim (I.A.7.)	241
Notes	46	Notes	242
List	51	List	246
Karekare (I.A.4.)	57	Bade (I.A.7.)	252
Notes	58	Notes	253
List	60	List	256
Gera (Gerawa) (I.A.4.)	66		
Notes	67		
List	72		
Bole(wa) (Bolanci) (I.A.4.)	78		
Notes	79		
List	83		
Ngamo (I.A.4.)	89		
Notes	90		
List	93		
Pero (I.A.4.)	99		
Notes	100		
List	109		
Tangale (Tangle) (I.A.4.)	115		
Notes	116		
List	120		
Dera (Kanakuru) (I.A.4.)	126		
Notes	127		
List	131		
Miya (I.A.5.)	137		
Notes	138		
List	145		
Dira (Dirya, Zul) (I.A.5.)	151		
Notes	152		
List	158		
Burma (Mbarma?) (I.A.6.)	164		
Notes	165		
List	171		
Geji (Gezawa) (I.A.6.)	177		
Notes	178		
List	183		

ENGLISH KEY

1. one	21. forty	41. eye	61. buttocks
2. two	22. fifty	42. cheeks	62. anus
3. three	23. sixty	43. chin	63. penis
4. four	24. seventy	44. beard	64. vagina
5. five	25. eighty	45. mouth	65. testicles
6. six	26. ninety	46. lip	66. stomach
7. seven	27. one hundred	47. tongue	67. navel
8. eight	28. father	48. tooth	68. intestines
9. nine	29. mother	49. neck	69. heart
10. ten	30. son	50. chest	70. liver
11. eleven	31. daughter	51. woman's breast	71. kidney
12. twelve	32. brother	52. shoulder	72. ribs
13. thirteen	33. sister	53. arm	73. lungs
14. eighteen	34. grandparent	54. finger	74. blood
15. nineteen	35. head	55. leg	75. bone
16. twenty	36. hair	56. thigh	76. vein
17. twenty one	37. brains	57. knee	77. urine
18. twenty four	38. face	58. body	78. faeces
19. twenty five	39. nose	59. skin	79. sweat
20. thirty	40. ear	60. flesh	80. saliva

ENGLISH KEY

81. voice	101. blacksmith	121. morning	141. stone
82. name	102. smithing	122. evening	142. ground
83. person	103. stealing	123. year	143. sand
84. man	104. water	124. rainy season	144. dust
85. woman	105. cloud	125. dry season	145. mud
86. boy	106. river	126. fire	146. forest
87. girl	107. lake	127. charcoal	147. the bush
88. baby	108. dew	128. ashes	148. town
89. old man	109. smoke	129. tree	149. compound
90. old woman	110. fog	130. wood	150. hut
91. king	111. harmattan	131. leaf	151. doorway
92. slave	112. wind	132. bark	152. road
93. God	113. storm	133. seed	153. farm
94. native doctor	114. thunder	134. baobab tree	154. hoe
95. medicine	115. lightning	135. mahogany tree	155. axe
96. guest	116. sky	136. tamarind	156. sickle
97. friend	117. sun	137. shea nut tree	157. iron
98. drumming	118. moon	138. thorn	158. wild animal
99. hunting	119. star	139. grass	159. lion
100. weaving	120. night	140. mountain	160. hyena

ENGLISH KEY

161. elephant	181. fly	201. dove	221. millet
162. leopard	182. mosquito	202. kite	222. groundnuts
163. monkey	183. spider	203. vulture	223. oil
164. baboon	184. louse	204. wing	224. cassava
165. gazelle	185. termite	205. egg	225. yam
166. duiker	186. anthill	206. horn	226. sweet potato
167. rabbit	187. locust	207. tail	227. melon
168. guinea fowl	188. cow	208. food	228. honey
169. rat	189. bull	209. mush	229. stick
170. wild cat	190. goat	210. sauce	230. spear
171. lizard	191. he-goat	211. gruel	231. sword
172. snake	192. sheep	212. meat	232. mat
173. python	193. ram	213. fish	233. mat
174. turtle	194. horse	214. flour	234. bow
175. frog	195. donkey	215. milk	235. arrow
176. squirrel	196. hen	216. salt	236. quiver
177. bat	197. rooster	217. pepper	237. knife
178. scorpion	198. dog	218. beans	238. rope
179. chameleon	199. cat	219. okra	239. calabash
180. worm	200. bird	220. guinea corn	240. cooking pot

ENGLISH KEY

241. small pot	261. shadow	281. large	301. thin
242. large water pot	262. truth	282. small	302. expensiveness
243. small water pot	263. lie	283. many	303. inexpensiveness
244. thing	264. place	284. all	304. near
245. load	265. time	285. hardness	305. far
246. language	266. hole	286. softness	306. hotness
247. work	267. boat	287. correct	307. coldness
248. war	268. market	288. sweetness	308. strength
249. sleep	269. money	289. bitterness	309. blind man
250. dream	270. man's robe	290. sourness	310. deaf man
251. life	271. woman's bodycloth	291. long	311. today
252. death	272. white	292. short	312. yesterday
253. sickness	273. black	293. good	313. tomorrow
254. cough	274. red	294. evil	314. where?
255. fever	275. green	295. new	315. when?
256. ulcer	276. yellow	296. old	316. what?
257. pimple	277. blue	297. wideness	317. who?
258. fatigue	278. light	298. dirt	318. how?
259. hunger	279. darkness	299. cleanness	319. how many?
260. thirst	280. heaviness	300. fatness	320. here

ENGLISH KEY

321. there	341. go	361. rest	381. build
322. this	342. come	362. be tired	382. dress
323. that	343. return	363. open	383. undress
324. inside	344. go in	364. close	384. arrange
325. outside	345. go out	365. bury	385. hide
326. atop	346. run	366. gather	386. steal
327. under	347. mount	367. accompany	387. help
328. between	348. see	368. burn	388. fall
329. right	349. hear	369. cook	389. know
330. left	350. smell	370. roast	390. remember
331. north	351. touch	371. fry	391. forget
332. south	352. taste	372. boil	392. dig
333. east	353. hit	373. speak	393. learn
334. west	354. rub	374. ask	394. divide
335. there is	355. kill	375. answer	395. pierce
336. there is not	356. pull	376. refuse	396. squeeze
337. eat	357. push	377. twist	397. hold
338. drink	358. lift	378. chop	398. drive away
339. swallow	359. put down	379. cut	399. seize
340. do	360. lie down	380. tear	400. give

ENGLISH KEY

401. bite	418. show
402. shoot	419. dry up
403. buy	420. sew
404. sell	421. surpass
405. call	422. tie
406. sit	423. untie
407. stand up	424. pour
408. give birth	425. sweep
409. wait for	426. blow
410. die	427. moisten
411. follow	428. obtain
412. throw	429. weave
413. forge	430. plait
414. increase	431. break in pieces
415. finish	432. (stick) snapped
416. begin	433. (rope) broke
417. fill	434. wash

HAUSA ELICITATION LIST

1. ɗaya	21. àrbà'in	41. idò	61. gindī
2. biyu	22. hàmsin	42. kumàtū	62. tsuliyā
3. ukù	23. sìttin	43. habà	63. bùrā
4. huɗu	24. sàbà'in	44. gēmù	64. dūrī
5. bìyar	25. tàmanin	45. bàkī	65. gwaiwā
6. shidà	26. tàsà'in	46. lēbè	66. ciki
7. bakwài	27. ðàri	47. harshè	67. cībiyā
8. takwàs	28. ùbā	48. hakōrī	68. hanjī
9. tarà	29. uwā	49. wuyà	69. zūciyā
10. gōmà	30. ðā	50. kīrjī	70. hantà
11. gōmà shā ɗaya	31. 'yā	51. māmā	71. kōdā
12. gōmà shā biyu	32. ðan'uwā	52. kāfadā	72. hakàrkārī
13. gōmà shā ukù	33. 'yar'uwā	53. hannū	73. hūhū
14. gōmà shā takwàs	34. kākā	54. yātsà	74. jinī
15. gōmà shā tarà	35. kái	55. kafà	75. kàshī
16. àshirin	36. gāshī	56. cinyà	76. jījiyā
17. àshirin dà ɗaya	37. kwakwalwā	57. gwīwà	77. fitsari
18. àshirin dà huɗu	38. fuskà	58. jikī	78. kàshī
19. àshirin dà bìyar	39. nanci	59. fātà	79. gūmī
20. tàlātin	40. kúnne	60. nāmā	80. miyau, yau

HAUSA ELICITATION LIST

81. muryà	101. makèrī	121. sāfē	141. dutsè
82. sūnā	102. kīrā	122. mārāicē	142. kasā
83. mùtùm	103. sātā	123. shèkarā	143. yāshī
84. mījī	104. ruwā	124. dāmūnā	144. kūrā
85. mǎcè	105. gīrgijē	125. rānī	145. tabō
86. yārō	106. kōgī	126. wutā	146. kurmī
87. yārinyā	107. tafkī	127. gawayī	147. dājī
88. jinjirī	108. rābā	128. tōkā	148. gārī
89. tsōhō	109. hayākī	129. itācē	149. gidā
90. tsōhuwā	110. hazō	130. itācē	150. dākī
91. sarkī	111. hùntūrū	131. ganyē	151. kōfā
92. bāwā	112. iskā	132. bāwō	152. hanyā
93. Allā	113. hadarī	133. irī	153. gōnā
94. bōkā	114. tsāwā	134. kūkā	154. fartanyā
95. māgānī	115. wālkīyā	135. madācī	155. gātārī
96. bākō	116. samā	136. tsāmiyā	156. làujē
97. àbōkī	117. rānā	137. kadanyā	157. karrē
98. kidī	118. watā	138. kayā	158. nāmān dājī
99. fàrautā	119. tàurarō	139. ciyāwā	159. zākī
100. sākā	120. darē	140. dutsē	160. kūrā

161. giwā	181. kudā	201. kurciyā	221. m̄aiwā
162. d̄amisā	182. saurō	202. shirwā	222. gyādā
163. birī	183. gizō	203. ùngùlū	223. m̄ai
164. gwaggō	184. kwārkwatā	204. fiffikē	224. rōgō
165. b̄arēwā	185. gārā	205. kwai	225. dōyā
166. gādā	186. sūrī	206. k̄ahō	226. d̄ankalī
167. zōmō	187. fārā	207. wutsiyā	227. k̄abēwā
168. z̄abō	188. s̄āniyā	208. ābinci	228. zumā
169. b̄erā	189. s̄ā	209. tuwō	229. s̄andā
170. mùzūrū	190. àkwiyā	210. miyā	230. māshī
171. k̄adangarē	191. b̄unsurū	211. k̄unū	231. takōbī
172. macījī	192. tunkiyā	212. nāmā	232. t̄ābarmā
173. mēsā	193. r̄agō	213. k̄ifī	233. zānā
174. k̄unkurū	194. dōkī	214. gārī	234. b̄akā
175. kwādō	195. j̄ākī	215. madarā	235. kibiyā
176. k̄urēgē	196. k̄azā	216. gishirī	236. kwārī
177. jēmāgē	197. z̄akarā	217. b̄arkōnō	237. wukā
178. k̄unāmā	198. k̄arē	218. wākē	238. igiyā
179. h̄awainiyā	199. kyānwā	219. kubēwā	239. kwaryā
180. tsūtsā	200. tsuntsū	220. d̄awā	240. tukunya

241. kaskō

242. rāndā

243. tūlū

244. àbù

245. kāyā

246. yārē

247. aiki

248. yāki

249. barci

250. mafarki

251. rāi

252. mutuwā

253. ciwō

254. tārī

255. zàzzàbī

256. gyaṁbō, mīkī

257. kurjī

258. gājijā

259. yunwā

260. kishirwā

261. inuwā

262. gaskiyā

263. karyā

264. wuri

265. lōkaci

266. rāmī

267. jirgī

268. kāsuwā

269. kudī

270. rīgā

271. zanē

272. farī

273. bakī

274. jā

275. kōrē

276. rāwayā

277. shūdī

278. haskē

279. duhū

280. nauyī

281. bàbbā

282. karamī

283. dà yawā

284. dukā

285. taurī

286. laushī

287. daidai

288. zākī

289. dācī

290. tsāmī

291. dōgō

292. gājērē

293. dà kyāu

294. mūgū

295. sābō

296. tsōhō

297. fādī

298. daudā

299. tsabtā

300. kibā

301. sīrīrī

302. tsādā

303. àràhā

304. kusa

305. nīsa

306. zāfī

307. sanyī

308. karfī

309. makāfō

310. kurmā

311. yāu

312. jiyā

313. gōbe

314. inā

315. yāushè

316. mē

317. wā

318. yāyā

319. nawā

320. nān

321. cân	341. yā tàfi	361. yā hūtā	381. yā ginà
322. wannàn	342. yā zō	362. yā gàji	382. yā sâ (tufāfī)
323. wancàn	343. yā kōmà	363. yā būdè	383. yā tūbè (tufāfī)
324. cikī	344. yā shìga	364. yā rufè	384. yā shiryà
325. wàje	345. yā fìta	365. yā binnè	385. yā bōyè
326. à kâi	346. yā gudù	366. yā tārà	386. yā sātā
327. kàrkashī	347. yā hau	367. yā rakà shi	387. yā tàimàkē shi
328. tsàkānī	348. yā ganī	368. yā kōnè	388. yā fādī
329. dāma	349. yā ji	369. yā dafà	389. yā sanī
330. hagu	350. yā ji (wārī)	370. yā gasà	390. yā tunà
331. arèwa	351. yā tabà	371. yā sōyà	391. yā mântā
332. kudù	352. yā dāndānā	372. yā tàfasà	392. yā hakà
333. gabàs	353. yā bugà	373. yā fādā	393. yā kōyā
334. yamma	354. yā gōgè	374. yā tàmbayà	394. yā rabà
335. àkwai àbinci	355. yā kashè	375. yā amsà	395. yā hūdà
336. bābù àbinci	356. yā jā	376. yā ki	396. yā matsà (lēmū)
337. yā ci	357. yā tūrè	377. yā murdè	397. yā rikè
338. yā shā	358. yā ðaukà	378. yā sārā	398. yā kōrā
339. yā hadiyè	359. yā ajiyè	379. yā yankà	399. yā kāmà
340. yā yi	360. yā kwântā	380. yā yāgè	400. yā bā shi

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 401. yā cìzā | 418. yā nūnā |
| 402. yā hàrbā | 419. yā būshè |
| 403. yā sàyi wukā | 420. yā dinkā |
| 404. yā sayar dà
shī | 421. yā fī shì |
| 405. yā kirā | 422. yā daurè |
| 406. yā zaunā | 423. yā kwancè |
| 407. yā tāshì | 424. yā dūrā |
| 408. tā haifù | 425. yā shārè |
| 409. yā jirā | 426. yā hūrā |
| 410. yā mutù | 427. yā jikā shi |
| 411. yā bī shì | 428. yā sāmù |
| 412. yā jēfā | 429. yā sakā |
| 413. yā kērā | 430. tā kitsè |
| 414. yā kārā | 431. yā fashè |
| 415. yā gāmā | 432. yā karyè |
| 416. yā sōmā | 433. yā tsinkè |
| 417. yā cikā shi | 434. yā wankè |